

CVS: CARDIOVASCULAR SYSTEM INFECTION	CVS: INFEKCE KARDIOVASKULÁRNÍHO SYSTÉMU
<b>CVS-VASC: arterial or venous infection</b>	<b>CVS-VASC: arteriální nebo žilní infekce</b>
Arterial or venous infection must meet at least one of the following criteria:	Arteriální nebo žilní infekce musí splňovat alespoň jedno z následujících kritérií:
<ul style="list-style-type: none"> <li>patient has organisms cultured from arteries or veins removed during a surgical operation and blood culture not done or no organisms cultured from blood;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>pacient má organismy vykultivované z tepen nebo žil odebraných během chirurgického výkonu a kultivace krve nebyla provedena, nebo nebyly z krve vykultivovány žádné organismy;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>patient has evidence of arterial or venous infection seen during a surgical operation or histopathologic examination;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>pacient má důkaz arteriální nebo žilní infekce pozorovaný během chirurgického výkonu nebo histopatologického vyšetření.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>patient has at least one of the following signs or symptoms with no other recognised cause: fever (&gt;38°C), pain, erythema, or heat at involved vascular site,</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>pacient má alespoň jeden z následujících příznaků nebo symptomů bez jiné rozpoznané příčiny: horečka (&gt;38 °C), bolest, erytém nebo teplo v místě postižené cévy</li> </ul>
<b>AND</b>	<b>A</b>
more than 15 colonies cultured from intravascular cannula tip using semiquantitative culture method,	více než 15 kolonií vykultivovaných ze špičky intravaskulární kanyly semikvantitativní kultivační metodou
<b>AND</b>	<b>A</b>
blood culture not done or no organisms cultured from blood.	kultivace krve nebyla provedena nebo z krve nebyly vykultivovány žádné mikroorganismy
<ul style="list-style-type: none"> <li>patient has purulent drainage at involved vascular site,</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>pacient má hnisavou sekreci v místě postižené cévy,</li> </ul>
<b>AND</b>	<b>A</b>
blood culture not done or no organisms cultured from blood.	kultivace krve nebyla provedena nebo z krve nebyly vykultivovány žádné mikroorganismy.
Reporting instructions: Report infections of an arteriovenous graft, shunt, or fistula, or intravascular cannulation site without organisms cultured from blood as CVS-VASC; report CVS-VASC matching the third criterion as CRI1 or CRI2, as appropriate.	Pokyny pro hlášení: Nahlásit infekci arteriovenózního štěpu, shuntu nebo fistule nebo intravaskulární kanylace bez kultivace organismů z krve jako CVS-VASC; CVS-VASC odpovídající třetímu kritériu hlásit jako CRI1 nebo CRI2. CRI2, podle potřeby.
<b>CVS-ENDO: endocarditis</b>	<b>CVS-ENDO: endokarditida</b>
Endocarditis of a natural or prosthetic heart valve must meet at least one of the following criteria:	Endokarditida přirozené nebo protetické srdeční chlopně musí splňovat alespoň jedno z následujících kritérií:
<ul style="list-style-type: none"> <li>patient has organisms cultured from valve or vegetation;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>pacient má mikroorganismy vykultivované z chlopně nebo vegetace;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>patient has two or more of the following signs or symptoms with no other recognised cause: fever (&gt;38°C), new or changing murmur, embolic phenomena, skin manifestations (i.e. petechiae, splinter haemorrhages, painful subcutaneous nodules), congestive heart failure, or cardiac conduction abnormality, <b>AND</b> at least one of the following: <ul style="list-style-type: none"> <li>organisms cultured from two or more blood cultures;</li> <li>organisms seen on Gram stain of valve when culture is negative or not done;</li> <li>valvular vegetation seen during a surgical operation or autopsy;</li> <li>positive antigen test on blood or urine (e.g. <i>H. influenzae</i>, <i>S. pneumoniae</i>, <i>N. meningitidis</i>, or Group B <i>Streptococcus</i>);</li> <li>evidence of new vegetation seen on echocardiogramme;</li> </ul> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>pacient má dva nebo více z následujících příznaků bez jiné rozpoznané příčiny: horečka (&gt;38 °C), nový nebo měnící se šelest, embolické fenomény, kožní projevy (tj. petechie, tříštivé krvácení, bolestivé podkožní uzlíky), městnavé srdeční selhání nebo porucha srdečního vedení <b>A</b> alespoň jeden z těchto následujících příznaků: <ul style="list-style-type: none"> <li>mikroorganismy vykultivované ze dvou nebo více hemokultur;</li> <li>průkaz mikroorganismů Gramovým barvením z chlopně pokud je kultivace negativní nebo nebyla provedena;</li> <li>chlopní vegetace pozorovaná při chirurgickém zákroku nebo pitvě;</li> <li>pozitivní test na antigen v krvi nebo v moči (např. <i>H. influenzae</i>, <i>S. pneumoniae</i>, <i>N. meningitidis</i> nebo <i>Streptococcus</i> skupiny B);</li> <li>průkaz nové vegetace na echokardiogramu;</li> </ul> </li> </ul>
<b>AND</b>	<b>A</b>
if diagnosis is made antemortem, physician institutes appropriate antimicrobial therapy.	pokud je diagnóza stanovena antemortálně, lékař nasadí vhodnou antimikrobiální léčbu.

CVS: CARDIOVASCULAR SYSTEM INFECTION	CVS: INFEKCE KARDIOVASKULÁRNÍHO SYSTÉMU
<b>CVS-CARD: myocarditis or pericarditis</b>	<b>CVS-CARD: myokarditida nebo perikarditida</b>
Myocarditis or pericarditis must meet at least one of the following criteria:	Myokarditida nebo perikarditida musí splňovat alespoň jedno z následujících kritérií:
<ul style="list-style-type: none"> <li>• patient has organisms cultured from pericardial tissue or fluid obtained by needle aspiration or during a surgical operation;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• pacient má mikroorganismy vykultivované z perikardiální tkáně nebo tekutiny získané aspirací jehlou nebo během chirurgického zákroku;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• patient has at least two of the following signs or symptoms with no other recognised cause: fever (&gt;38°C), chest pain, paradoxical pulse, or increased heart size;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• pacient má alespoň dva z následujících příznaků nebo symptomů bez jiné rozpoznané příčiny: horečka (&gt;38°C), bolest na hrudi, paradoxní puls nebo zvětšená velikost srdce;</li> </ul>
<b>AND</b> at least one of the following:	<b>A</b> alespoň jedno z následujících kritérií:
– abnormal ECG/EKG consistent with myocarditis or pericarditis;	– abnormální EKG/EKG odpovídající myokarditidě nebo perikarditidě;
– positive antigen test on blood (e.g. <i>H. influenzae</i> , <i>S. pneumoniae</i> );	– pozitivní test na antigen v krvi (např. <i>H. influenzae</i> , <i>S. pneumoniae</i> );
– evidence of myocarditis or pericarditis on histologic examination of heart tissue;	– důkaz myokarditidy nebo perikarditidy při histologickém vyšetření srdeční tkáně;
– fourfold rise in type-specific antibody with or without isolation of virus from pharynx or faeces;	– čtyřnásobné zvýšení typově specifických protilátek s izolací viru z hltanu nebo stolice nebo bez ní;
– pericardial effusion identified by echocardiogramme, CT scan, MRI, or angiography.	– perikardiální výpotek zjištěný echokardiogramem, CT, MRI nebo angiografií.
<i>Note: Most cases of postcardiac surgery or postmyocardial infarction pericarditis are not infectious.</i>	<i>Poznámka: Většina případů perikarditidy po kardiochirurgickém zákroku nebo po infarktu myokardu není infekční.</i>
<b>CVS-MED: mediastinitis</b>	<b>CVS-MED: mediastinitida</b>
Mediastinitis must meet at least one of the following criteria:	Mediastinitida musí splňovat alespoň jedno z následujících kritérií:
<ul style="list-style-type: none"> <li>• patient has organisms cultured from mediastinal tissue or fluid obtained during a surgical operation or needle aspiration;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• pacient má mikroorganismy vykultivované z mediastinální tkáně nebo tekutiny získané během chirurgického výkonu nebo aspirací jehlou;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• patient has evidence of mediastinitis seen during a surgical operation or histopathologic examination;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• pacient má důkaz mediastinitidy pozorovaný během chirurgického výkonu nebo histopatologického vyšetření;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• patient has at least one of the following signs or symptoms with no other recognised cause: fever (&gt;38°C), chest pain, or sternal instability;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• pacient má alespoň jeden z následujících příznaků nebo symptomů bez jiné uznané příčiny: horečka (&gt;38 °C), bolest na hrudi nebo nestabilita hrudní kosti;</li> </ul>
<b>AND</b> at least one of the following:	<b>A</b> alespoň jedno z následujících kritérií:
– purulent discharge from mediastinal area;	– hnisavá sekrece z mediastina;
– organisms cultured from blood or discharge from mediastinal area;	– organismy vykultivované z krve nebo hnisu z mediastina;
– mediastinal widening on X-ray.	– rozšíření mediastina na rentgenovém snímku.
Reporting instruction: Report mediastinitis following cardiac surgery that is accompanied by osteomyelitis as SSI-O.	Pokyn pro hlášení: Mediastinitida po kardiochirurgickém zákroku, která je doprovázena osteomyelitidou, se hlásí jako SSI-O.